UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea "Babeş-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba şi literatura germană
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Germanistica în context european/ Master's Degree

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMG2211 - Tendinţe de evoluţie în limba germană contemporană** (in limba germana)							
2.2 Titularul activităţilor de curs				Conf. dr. Codarcea Emilia Conf. dr. Codarcea Emilia				
2.3 Titularul activităţilor de seminar								
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DSIN
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităţilor didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuţia fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					46
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					46
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					40
Tutoriat					12
Examinări					2
Alte activităţi.....					6

3.7 Total ore studiu individual	152
3.8 Total ore pe semestru	200
3.9 Numărul de credite	8

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competenţe	• Cunoştinţe de bază ale limbii şi gramaticii germane • Noţiuni teoretice din domeniul lingvisticii, sociolingvisticii si lingvisticii de contact • Noţiuni elementare de analiza contrastiva a fenomenelor lingvistice actuale

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	• sală de curs dotată cu tablă, calculator şi videoproiector
5.2 de desfăşurare a seminarului	sală de curs dotată cu tablă, calculator şi videoproiector • Prezenţa la orele de curs nu este obligatorie; evaluarea este condiţionată de îndeplinirea obligaţiilor asumate (elaborarea şi prezentarea referatelor şi a lucrărilor practice). Pentru nota finala este necesara sustinerea in cadrul seminariilor a minim unui referat, elaborat si in forma scrisa (nota minima 5). Dacă din motive obiective masterandul nu poate frecventa cursurile si seminariile, el va face dovada însuşirii materiei prin lucrări/referate suplimentare.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	• Cunoaşterea unor concepte fundamentale şi a unor termeni funcţionali în lingvistica teoretica si aplicata (clasificari morfologice, sintactice, semantice si pragmatice) • Înţelegerea relaţiilor şi a influenţelor dintre categoriile gramaticale si lexicale precum şi a raporturilor dintre tendintele de evolutie ale limbii germane contemporane si cultura limbii din perspectiva contrastiva si critica, sincronic şi diacronic (varietăţi sociolingvistice în limba germană şi română, influenţa limbii engleze si aplicarea in descrierile şi analizele teoretice şi practice, în traduceri şi interacţiune verbală) • Abilitatea de a analiza lingvistic si sociolingvistic, corect gramatical, texte scrise si orale in germana cotidiana, de a dezvolta un studiu sintetic și comparativ între varietati, sociolecte si interferente de contact, de a elabora şi a argumenta o axiologie a valorilor în cadrul evolutiei limbii germane contemporane, de a înţelege harta generală şi esenţială a devenirii estetice a tipurilor de limbaj modern, de a utiliza instrumentele critice invocate. • Definirea, identificarea, exemplificarea si aplicarea notiunilor lingvistice si sociolingvistice in descrierea limbii germane contemporane si a comunicarii interculturale (comparatie contrastiva germano-română) • Analiza critica şi prezentarea fenomenelor lingvistice în contextul culturii germane, explicarea şi descrierea trăsăturilor sociolingvistice ale limbii germane şi a relaţiei cu domeniile conexe (psihologie, sociologie, ştiinţele comunicării ș.a.), elaborarea de proiecte lingvistice interdisciplinare si profesionale, cu argumentare structurata, cu mijloace lexicale si gramaticale bogate, cu precizie logica; utilizarea informaţiei teoretice în aplicaţii practice (predarea limbii germane, monitorizarea si optimizarea comunicarii verbale, frecvenţa şi utilizarea sociolectelor în diferite domenii şi situaţii), realizarea unor studii de caz verificate empiric • Evaluarea corectitudinii gramaticale a unui text german, de dificultate medie, prin recunoaşterea şi motivarea abaterilor de la sistemul normativ al limbii literare; comunicare eficientă în scris şi oral la nivel C1 (* B2); producerea coerentă, corectă şi fluentă de texte orale şi scrise (inclusiv traduceri), adaptând vocabularul şi stilul în funcţie de tipul de text, context, receptor şi domeniu de interes
Competenţe transversale	• Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanţă cu etica profesională si de specialitate. • Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activităţi de informare, prin proiecte în echipă şi prin participarea la programe instituţionale de dezvoltare personală şi profesională. • Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

7. Obiectivele disciplinei (reieşind din grila competenţelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Disciplina oferă o abordare sintetică a următoarelor teme /subiecte: • Definirea, descrierea, exemplificarea tendintelor de evolutie in limba germana contemporana, a formelor acestora din lingvistica, sociolingvistica si lingvistica de contact germana, precum şi a noilor curente si terminologiei, procedurilor si relatiei cu domeniile conexe precum pragmalingvistica, psiholingvistica, lingvistica de contact, si lingvistica aplicata (lexic, gramatica) • Compararea şi explicarea diferitelor varietati din germana contemporana si descrierea adecvata pentru domeniile corespunzătoare din comunicarea scrisă şi orală, inclusiv limbaje de specialitate si traduceri • Prezentarea si exemplificarea formelor de evolutie din lexic, gramatica si lexicografie (tipuri de dictionare) • Descrierea si exemplificarea sociolectelor si a formelor de comunicare interculturala, definirea lingvisticii de contact, comparativ cu sociolingvistica, explicarea interferenţelor, a tipurilor de multilingvism, analiza greşelilor • Explicarea barierelor lingvistice şi accentuarea rolului folosirii şi înţelegerii corecte şi adecvate a limbii germane, pentru comunicarea eficientă şi performanţă şcolară, precum si pentru calitatea traducerii • Definirea şi exemplificarea codurilor lingvistice şi a rolului lor în învăţare, predare şi profesie • Prezentarea contrastivă a tendintelor de evolutie în limba germană şi română (ex. cuvinte la modă, anglicisme, termeni de specialitate, limbajul online ș.a.),aplicare practică prin analiza diferitelor tipuri de text scris si oral din diferite domenii, în munca individuală şi de grup, precum si abordare critica cu exprimarea opiniei personale in dezbateri si prezentari de referate

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	• Intelegerea inter- si intraculturala româno-germană, a influentelor reciproce, detectarea şi înlăturarea greşelilor de limbă rezultate în urma acestor interferenţe şi implicit, o mai bună didactizare a limbii germane
7.2 Obiectivele specifice	• Descrierea si exemplificarea evoluției temelor alese în limba germana contemporana • Definirea obiectului de studiu al lingvisticii germane, sociolingvisticii si lingvisticii de contact, încadrarea în lingvistica generală, prezentarea legăturilor cu domeniile conexe (de ex. sociologie, psihologie, ştiinţele culturii şi comunicării, lingvistica de contact si aplicata) • Definirea şi explicarea unor concepte-cheie în înțelegerea varietăţilor din limba germană contemporană scrisă şi vorbită (limbajul standard, literar, cotidian, de specialitate, de grup ș.a.), a funcţiolectelor, idiolectelor, dialectelor, sociolectelor • Ilustrarea evoluţiei limbii germane contemporane înainte şi dupa reunificarea Germaniei, în Germania de vest şi de est (gramatică, vocabular) • Prezentarea si abordarea din diverse perspective interpretative a noilor teorii sintactice (de ex. Gramatica dependentiala, generativa, de valenta), descrierea si clasificarea dictionarelor (tipologie, procesul lexicografic, limbajul de descriere, scopurile de utilizare si grupurile de utilizatori), aplicare practica si abordare critica (analize gramaticale si semantice de text, redactarea de descrieri lexicografice) • Clasificarea, descrierea, interpretarea și evaluarea critică a sociolectelor (de ex. Limbajul tineretului, limbajul femeilor si al barbatilor, limbajul publicitar, cuvinte la moda, anglicisme in limba grupurilor sociale si profesionale, limbajul literar si de specialitate etc.), exemple din diferite tipuri de text • Descrierea şi exemplificarea trăsăturilor limbajului ştiinţific şi de specialitate. Problematizarea rolului si implicatiilor comunicarii de specialitate • Definirea codurilor limbii şi a teoriei codurilor, explicarea manifestării lingvistice în diferite straturi sociale şi efectele acesteia asupra performanţei şcolare, în învăţare, formare şi profesie • Descrierea barierelor lingvistice în învăţarea limbii germane ca limbă maternă sau străină, identificarea interferenţelor, analiza greşelilor, rolul multilingvismului şi al lingvisticii de contact • Abordarea critică a caracteristicilor, metodei de lucru şi a rolului traducerii literare şi de specialitate. Problematizare pe text. • Problematizarea şi discutarea folosirii şi înţelegerii limbii la şcoală şi la locul de muncă, interacţiune şi reuşită (importanta didactii , rolul profesorului si orientarea spre utilizator) • Compararea formelor si tendintelor de evolutie în limba germană şi română (trăsături şi influenţe asupra eficienţei comunicării şi interacţiunii sociale în diferite situaţii de comunicare, a reuşitei şcolare, de studiu şi profesionale), strategii de prevenire a barierelor de comunicare si dezvoltare a unei competente lingvistice de succes • Dezvoltarea abilitatii de identificare si descriere a tendintelor de evolutie in limba germana contemporana, prin descrierea si analiza lor corecta (socio)lingvistica in forme de discurs complexe lexical si gramatical, text si context, inclusiv în dicţionare, sub aspectul prevenirii greşelilor, interferentelor şi a utilizării corecte a limbii germane (de ex. cuvinte la modă, cuvinte de specialitate sau limbaj standard), precum şi sistematizarea şi descrierea critică comparativă a asemănărilor şi deosebirilor în limba germană şi română • Relaționarea textelor și a contextelor diverse, capacitatea de a construi argumentat o perspectivă sintetică asupra noilor curente de evolutie in limba germana contemporana din perspectiva gramaticala si sociolingvistica • Discuţii cu privire la influenţa sociolectelor, a comunicarii online, a mijloacelor moderne de comunicare asupra evoluției limbii și comunicării eficiente, din dublă perspectivă, a lingvistului şi a vorbitorului/ utilizatorului • Elaborarea unui discurs oral/scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă sau alta dintre cele care fac obiectivul cercetării în cadrul disciplinei. • Utilizarea componentelor domeniului Limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesionala

8. Conţinuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

1. Limba germană contemporană. Varietăți lingvistice. Limbă, normă, cultură. (Limba literară, uzuală, științifică, limbajul de specialitate, publicitar și de grup) Cuvinte-cheie: limba, norma, varietati lingvistice Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
2. Sociolingvistica. Concept, sociolecte, clasificare, coduri, varietăți, socializare și roluri sociale Cuvinte-cheie: sociolecte, coduri, roluri sociale Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
3. Tendințe de evoluție în germana contemporană (lexic, gramatică). Germana vorbită în est și vest. Forme de evolutie in perioade pre- si post- unificare a Germaniei. Bariere lingvistice Cuvinte-cheie: unificarea Germaniei, caracteristicile limbii in Germania de Est si Vest, bariere lingvistice, lexic, evolutia limbii Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
4. Noi teorii de sintaxă în germană și română (valență și dependență) Cuvinte-cheie: gramatica generativa, dependentiala, teoria valentei Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	1 ora
5. Dicționare, Gramatici și utilizatorii lor Cuvinte-cheie: lexicografie, dictionare mono- si bilingve, pedagogice si de specialitate, structura, descrieri lematice Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	1 ora
6. Anglicisme și americanisme. Cuvinte la modă. Cuvinte „productive“ și „contraproductive“ Cuvinte-cheie: imprumuturi, neologisme, evolutie, anglicisme, slang, ocazionalisme Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
7. Limbajul tineretului. Limbajul publicitar. Limbajul de internet si chat. Cuvinte-cheie: tineret si creativitate, protest, constructii specifice, publicitate si limbaj, chat si internationalisme Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
8. Limbajul femeilor și al barbatilor. Studii de gen Cuvinte-cheie: conflicte de comunicare, diferente de gen in limbaj, caracteristici lingvistice, sexism Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
9. Limbaje de specialitate și didactizarea lor. Probleme de traducere Cuvinte-cheie: clasificare si caracteristici ale limbajelor de specialitate, traduceri specializate, structuri lexicale si gramaticale Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
10. Limbajul literar si traducerea. Probleme ale traducerii literare. Traduceri și retroversiuni.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de	2 ore

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Cuvinte-cheie: tipuri de texte literare, probleme de traducere, stilistica, gramatica, rolul traducatorului Bibliografie la final pentru toata disciplina.	specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	
11. Comportamentul lingvistic specific straturilor sociale. Teoria codurilor de Bernstein și ipoteza diferenței de Labov Cuvinte-cheie: straturi sociale, bariere lingvistice, codul elaborat vs. restrictiv, deficit vs. diferenta Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
12. Însușirea limbii și barierele lingvistice în cursul de limbă germană maternă și străină. Multilingvism și lingvistica de contact Cuvinte-cheie: invatarea limbii germane, competentele si evaluarea elevilor, straturi sociale, compensarea deficitelor Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	2 ore
13.. Limbă și comportament social. Interferențe. Analiza greșelilor Vorbire şi înţelegere. Limba gemană în procesul didactic și profesional. Interacțiune și reușită Cuvinte-cheie: interferente lingvistice, analiza greselilor, vorbire si interactiune eficienta Bibliografie la final pentru toata disciplina.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog	1 ora
14. Sinteză şi perspective. Concluzii, recapitulări. Discuţii libere.	Prelegere, curs interactiv cu discuţii pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, exemplificare, problematizare, dialog, feedback.	1 ora

Bibliografie

Obligatorische Bibliographie:

Braun, Peter (1993): Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer.
Codarcea, Emilia (2014): Germanistische Valenztheorie. Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta.
Codarcea, Emilia (2015): Germanistische Soziolinguistik. Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta.
Helbig, Gerhard (1986): Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970. Leipzig: VEB Bibliogr. Institut.
Löffler, Heinrich (1985, 42010): Germanistische Soziolinguistik. Berlin.
Sommerfeldt, Karl-Ernst (Hg) (1988): Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: VEB.

Fakultative Bibliographie:

Ammon, U./ Dittmar, N./Mattheier, K. J./Trudgill, P. (Hgg.) (2004-2006): Sociolinguistics. Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 3 Teilbde. Berlin: de Gruyter.
Engel, U./ Isbasescu, M. et al. (1993): Kontrastive Grammatik deutsch-rumänisch. 2 Bde. Heidelberg: Groos.
Hess- Lüttich, Ernest W.B. (1987): Angewandte Sprachsoziologie. Eine Einführung in linguistische, soziologische und pädagogische Ansätze. Stuttgart: J.B. Metzler.
Schlobinski, Peter (Hg.) (2006): Von *hdl* bis *cul8r*. Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien. Mannheim: Dudenverlag.
Stolze, Radegundis (42005,. 1997): Übersetzungstheorien: Eine Einführung. Tübingen: Narr.
Sommerfeldt, K. E. (Hg) (1994): Sprache im Alltag, Beobachtungen zur Sprachkultur. Frankfurt a. M.
Zimmer, Dieter E (1997): Deutsch und anders. Die Sprache im Modernisierungsfieber, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.

8.2 Seminar		Observaţii
1. Limba germană contemporană. Varietăți lingvistice. Limbă, normă, cultură. (Limba literară, uzuală, științifică, limbajul de specialitate, publicitar și de grup) Cuvinte-cheie: limba, varietati, caracteristici, norme lingvistice, evolutia limbii	Conversaţie euristică; Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
2. Sociolingvistica. Concept, sociolecte, clasificare, coduri, varietăți, socializare și roluri sociale	Conversaţie euristică; Analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane,	2 ore

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Cuvinte- cheie: Cuvinte-cheie: sociolecte, coduri, roluri sociale, stigma si prestigiu, status si grupuri sociale	Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
3. Tendințe de evoluție în germana contemporană (lexic, gramatică). Germana vorbită în est și vest. Forme de evolutie in perioade pre- si post- unificare a Germaniei. Bariere lingvistice Cuvinte-cheie: unificarea Germaniei, caracteristicile limbii in Germania de Est si Vest, bariere lingvistice, lexic, evolutia limbii	Conversaţie euristică; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
4. Noi teorii de sintaxă în germană și română (valență și dependență) Cuvinte-cheie: gramatica generativa, dependentiala, teoria valentei, dictionare gramaticale si de valenta, analiza sintactica	Conversaţie euristică; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii, prezentarea unor referate redactate de către studenţi.	1 ora
5. Dicționare, Gramatici și utilizatorii lor Cuvinte-cheie: lexicografie, dictionare mono- si bilingve, pedagogice si de specialitate, structura, descrieri lematice Tema referat: Wieviel Grammatik braucht der Mensch? Grammatik in Bildung und Beruf	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	1 ora
6. Anglicisme și americanisme. Cuvinte la modă. Cuvinte „productive“ și „contraproductive“ Cuvinte-cheie: imprumuturi, neologisme, evolutie, anglicisme, slang, ocazionalisme Tema referat: Modewörter und Anglizismen. Sinn und Unsinn in der deutschen/ rumänischen/ ungarischen Sprache (kontrastive Studie)	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
7. Limbajul tineretului. Limbajul publicitar. Limbajul de internet si chat. Cuvinte-cheie: tineret si creativitate, protest, constructii specifice, publicitate si limbaj, chat si internationalisme Teme de referat: Sprache in Werbung. Codes und Barrieren Sprache im Internet. Chatsymbole und multimedialer Informationstransfer	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
8. Limbajul femeilor și al barbatilor. Studii de gen Cuvinte-cheie: conflicte de comunicare, diferente de gen in limbaj, caracteristici lingvistice, familie si societate, sexism, conexiuni interdisciplinare	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza	2 ore

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Tema de referat: Frauensprache- Männersprache am Beispiel von Zeitungs-/ Zeitschriftentexten. Sexistisch oder geschlechtsspezifisch?	cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	
9. Limbaje de specialitate și didactizarea lor. Probleme de traducere Cuvinte-cheie: clasificare si caracteristici ale limbajelor de specialitate, traduceri specializate, structuri lexicale si gramaticale, internationalisme, strategii de traducere Teme de referat: Fachwissen und Fachübersetzung. Kompetenzen im Germanistik-Studium Wirtschaftsdeutsch: Merkmale und Muster der offiziellen Korrespondenz/ Berufskommunikation Wissenschaftskommunikation: Formen, Strukturen und Arbeitsschritte beim Schreiben einer wissenschaftlichen Arbeit	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
10. Limbajul literar si traducerea. Probleme ale traducerii literare Cuvinte-cheie: tipuri de texte literare, probleme de traducere, stilistica, gramatica, rolul traducatorului Tema de referat: Übersetzung in Theorie und Praxis: Probleme der literarischen Übersetzung (kontrastive Analyse)	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
11. Comportamentul lingvistic specific straturilor sociale. Teoria codurilor de Bernstein și ipoteza diferenței de Labov Cuvinte-cheie: straturi sociale, bariere lingvistice, codul elaborat vs. restrictiv, deficit vs. diferenta, strategii de compensare si emancipare Tema de referat: Sprachgebrauch und Sprachverständnis in der Schule: Einfluss der Modewörter, Fremdwörter und neueren Medien auf die Kommunikation	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
12. Însușirea limbii și barierele lingvistice în cursul de limbă germană maternă și străină. Multilingvism și lingvistica de contact Cuvinte-cheie: invatarea limbii germane, competentele si evaluarea elevilor, straturi sociale, compensarea deficitelor, programe scolare si cursuri de limba Tema de referat: Interferenzen und Fehleranalyse im Unterricht. Vergleich deutsch-rumänisch-ungarisch	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	2 ore
13. Limbă și comportament social. Interferențe. Analiza greșelilor. Vorbire şi înţelegere. Limba gemană în educatie, formare si cariera. Interacțiune și reușită Cuvinte-cheie: interferente lingvistice, analiza greselilor, vorbire si interactiune eficienta, educatie si cariera Tema de referat: Kommunikationsstörungen und Sprachbarrieren im Alltag und Beruf (Formen, Ursachen, Wirkung)	Conversaţie euristică; prezentarea unor referate redactate de către studenţi; analize de texte reprezentative pentru evoluţia limbii germane, Analiza unor texte pe baza cunoştinţelor teoretice predate la curs. Lucru în perechi, grupuri sau individual. Exemplificări, exerciţii.	1 ora
14. Sinteză și perspective. Concluzii, recapitulări. Discuţii libere.	Conversaţie euristică; Lucru în perechi, grupuri sau individual.	1 ora

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	Exemplificări, exerciţii. Feedback.	
Bibliografie: coincide cu bibligrafia cursului de mai sus. Aditional: Literatura de specialitate, studii de caz, texte din ziare și reviste online și offline, gramatici și culegeri de exerciții, materiale audio-video, retroproiector		

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Inspectoratul Școlar Județean Cluj, SYKES, Agentia Ferienhaus si Colegiul National G. Cosbuc.
- Conţinuturile disciplinei se reflectă în proporţie majoră în programele de studiu din instituţiile de învăţământ de nivel preuniversitar şi universitar (reprezentând principalii angajatori ai absolvenţilor liniei de studiu).
- Tematica este elaborată pe baza bibliografiei de specialitate în domeniu.
- O parte din elementele componente ale cursului şi ale seminarului au fost prezentate la conferinţe şi prelegeri naţionale şi internaţionale.
- Cursul cuprinde direcţiile de cercetare şi evoluţie în lingvistica germană
- Cursul corespunde aşteptărilor şi cerinţelor de pe piaţa muncii, printr-o bună pregătire si perfectionare a masteranzilor, in profesii ca de ex. ca profesori, cercetători, traducători, referenţi, la firme private din domeniul economic, la care se cer colaboratori cu bune cunştinţe de limbă germană

Cursul înlesneşte aprofundarea cunoştinţelor şi continuarea studiului respectiv a cercetării la universităti din ţară şi străinătate (de ex. la universităti din Germania, Elveţia, Austria)

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Capacitate de răspuns la nivel interactiv - Cunoaștere și înțelegere a informaţiilor referitoare la tendintele de evolutie din limba germana contemporana, sociolingvistică, lingvistica de contact - Stăpânirea, în sens operaţional, a limbajului de specialitate si a terminologiei, folosirea practică în descrierea diferitelor varietati si forme de comunicare scrisă şi orală - Abilitatea de explicare și de interpretare, de de sistematizare si sinteză comparativă a informaţiilor şi diferitelor teorii (socio)lingvistice si gramaticale, abordare critică a barierelor de limbă şi folosirii acesteia în diferite straturi sociale, resp. efectele asupra reuşitei interacţiunii lingvistice şi sociale -Abordare critica a insusirilor si rolului comunicarii interculturale si profesionale, elaborarea de propuneri pentru utiliyarea cu succes a limbii in diferitele forme de comunicare interculturala -Comparație contrastivă germano-română -Utilizarea corecta gramatical, semantic si logic a limbii in structuri complexe scrise si orale, cu argumentare structurata si vocabular extins, pe teme complexe de specialitate si comunicare - Rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	Lucrare scrisă Exercitii/proiecte Participare activa la discutii	50%
10.5 Seminar	Elaborarea de lucrari de seminar, referate, cronici, dosare de receptare critică, participarea activă la discuţii, elaborarea de fişe de lectură din bibliografia obligatorie. Implicarea efectivă in activităţile practice.	Lucrare scrisă si Evaluarea prezentării din punctul de vedere al materialelor folosite (Handout, proiector, tablă etc.), al conţinutului şi competenţei lingvistice (Logica, coerenţa conţinutului, capacitatea de	50%

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	Capacitatea de redactare şi prezentare a unui referat complex, bine structurat, coerent şi cu conţinut relevant pentru temă. Modul de exprimare a prezentării (competenţă lingvistică, cunoştinţe profesionale despre temă) Calitatea şi logica răspunsurilor şi întrebărilor în timpul discuţiilor interactive	alegerea şi structurarea materialului folosit) Participare activă la discuţii si dezbateri	

10.6 Standard minim de performanţă

Curs

- Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte de studiu si analiza a tendintelor de evolutie in limba germana contemporana, le recunoaşte şi le defineşte corect, le foloseşte adecvat.
- Însuşirea şi utilizarea corecta a noţiunilor, a terminologiei, limbajului de specialitate, criteriilor şi metodelor operaţionale din Lingvistică/Sociolingvistică/Lingvistica de contact, comunicarea interculturala si de specialitate, descrierea gramaticală corectă şi complexă, cu argumentarea punctului de vedere, în teorie şi practică
- Competenţă de sistematizare si comparaţie critică
- Participare activă la curs

Seminar

- Formularea propoziţiilor corecte şi coerente din punct de vedere lingvistic, in forme de discurs complex, diversificat si argumentat
- Capacitatea de folosire a exemplelor în baza teoriei învăţate, insusirea si comparatia informatiilor teoretice
- Participare activă la oră, cu discutii si prezentari de referate

Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale:

Prezentarea la examen nu este condiţionată de număr minim de prezenţe. Pentru nota finala este necesara sustinerea in cadrul seminariilor a minim unui referat, elaborat si in forma scrisa, promovat cu minim nota 5. Dacă din motive obiective masterandul nu poate frecventa cursurile si seminariile, el va face dovada însuşirii materiei prin lucrări/referate suplimentare.

Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi evaluarea cu nota 1 (unu).

Data completării 21.03.2022	Semnătura titularului de curs Conf. dr. Emilia Codarcea	Semnătura titularului de seminar Conf. dr. Emilia Codarcea
Data avizării în departament 30.03.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii